

Reçu CLT / CIN / ITN

Le 26 MARS 2013

N° 0206



ЗАВИЧАЈНО ДРУШТВО „ЗМИЈАЊЕ“ БАЊА ЛУКА

Улица Марије Бурсах 3-5, 78000 Бања Лука
Телефон и факс: + 387 51 218-741, 065 679-145Број: 32/13
Бања Лука, 14. фебруар 2013. године

МУЗЕЈ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ БАЊА ЛУКА

ПРЕДМЕТ: Сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета, доставља се.

Поштовани,

Завичајно друштво „Змијање“, Бања Лука, посебно је заинтересовано за очување и заштиту културне баштине Змијања. Стога је Извршни одбор овога Друштва на својој сједници, одржаној 31. октобра 2012. године, усвојио Програм заштите и очувања змијањског веза. На истој сједници, у складу с Програмом, одлучено је да се школа змијањског веза организује у основним школама које дјелују на Змијању: ОШ „Петар Кочић“ у Колима и у ОШ „Младен Стојановић“ у Бронзаном Мајдану, те у оквиру Културно-умјетничког друштва „Рибник“ у општини Рибник, која, такође, припада области Змијање.

На овој сједници закључено је да се змијањски вез номинује за упис на Унескову листу заштићене културне баштине.

И овом приликом Извршни одбор Завичајног друштва „Змијање“ даје сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета.

Достављено:

1. Музеју РС,
2. А/а


 Предсједник Друштва
 Младен Стојановић

**HOMELAND ASSOCIATION "ZMIJANJE" BANJA LUKA
Marija Bursac's Street 3-5, 78000 Banja Luka
Tel and Fax: +387 51 218-741, 065 679-145**

No. 32/13
Banja Luka, 14 February 2013

MUSEUM OF REPUBLIC OF SRPSKA BANJA LUKA

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, granted

Dear Sir, Madam,

Homeland Association "Zmijanje", Banja Luka, is particularly interested for preservation and protection of Zmijanje cultural heritage. Therefore, the Executive Board of this Association at its session, held on 31 October 2012 adopted the Program for the protection and preservation of Zmijanje Embroidery. At the same session, in accordance with the Program, it was decided to organize school for Zmijanje Embroidery making at elementary schools operating at Zmijanje: ES "Petar Kočić", Kola and ES "Mladen Stojanović", Bronzani Majdan, and in the Cultural - Artistic Association "Ribnik" municipal Ribnik, which also belongs to the Zmijanje region.

At this session it was concluded to nominate Zmijanje embroidery for the UNESCO list of protected cultural heritage.

On this occasion Executive Board of Homeland Association "Zmijanje" gives approval for the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Submitted to:

1. Museum
2. A / a

President of Association
[Signature]
Nedeljko Čubrilović
[Stamp]



1/2 Државна

11.02.2013.

21-253/1-13
13.02.2013.

РЕПУБЛИКА СРПСКА
ОСНОВНА ШКОЛА „ПЕТАР КОЧИЋ“
КОЛА - БАЊАЛУКА

Кола бб, телефон: 051/363 489, 051/ 363 356, факс: 051/363 489.
E-mail: os020@teol.net; www.ospkocickola.rs.ba

Број: 75 / 13
Дана: 13.2.2013. год.

МУЗЕЈ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ

ПРЕДМЕТ: Сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђења свијета, доставља се.-

Поштовани,

С обзиром, да наша ОШ „Петар Кочић“ покрива територију на којој је змијањски вез изворно и традиционално наслеђење, а у Програму смо заштите и очувања змијањског веза, дајемо сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђења свијета.

Достављено:

- Музеју;
- А/а.



ДИРЕКТОРИЦА
Дубравка Босанчић
Дубравка Босанчић

TRANSLATION

Republic of Srpska
Elementary School "Petar Kočić"
Kola - Banja Luka
Kola, Tel: 051/363 489, 051/363 356, Fax: 051/363 489.

No. 75/13
Date: 13. 02. 2013

MUSEUM OF REPUBLIC OF SRPSKA

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, submitted

Dear Sir, Madame,

Considering, that our Elementary school "Petar Kočić" covers the territory where Zmijanje Embroidery is the original and traditional legacy, and we are on the Program for protection and preservation of Zmijanje Embroidery, we approve the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity!

Submitted to:
- Museum of RS
- A / a

Director

[Signature]

Dubravka Bosančić

[Stamp]



РЕПУБЛИКА СРПСКА
ОСНОВНА ШКОЛА „МЛАДЕН СТОЈАНОВИЋ“ БРОНЗАНИ МАЈДАН
78204 БРОНЗАНИ МАЈДАН
тел. 051/271-146, e-mail: os015@teol.net

Број: 0102-91-2/13
Датум: 13.02.2013. године

Предмет: Сагласност с номинацијом „Змијањског веза“ за упис на UNESCO репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета

Поштовани,
Сагласни смо да се „Змијањски вез“ уврсти у UNESCO репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета.
Учинићемо све да развијемо, богатимо и чувамо „Змијањски вез“ као културну баштину нашег народа.

С поштовањем!

Директор:


Ненад Михајловић

TRANSLATION

REPUBLIC OF SRPSKA
“MLADEN STOJANOVIĆ” ELEMENTARY SCHOOL, BRONZANI MAJDAN
78204 BRONZANI MAJDAN
Tel. 051/271-146, e-mail: os015@teol.net

No. 0102-91-2/13
Date: 13. 02. 2013

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, granted

Dear Sir, Madame,

We agree with the inclusion of Zmijanje Embroidery on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We will do our best to develop, enrich and preserve “Zmijanje Embroidery” as a cultural heritage of our people.

Sincerely!

Director
[Signature]
Nenad Mihajlović
[Stamp]

РАДИНОСТ ™

МУЗЕЈ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
БАЊАЛУКА

Бањалука, 19.02.2013.
Број: 50-13

ПРЕДМЕТ: Сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслијеђа свијете, доставља се:

Поштовани,

С обзиром, да моја Радиност Р већ четрнаест година активно израђује и промовише исти, а у Програму смо заштите и очувања змијањског веза, дајем сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслијеђа свијета.


Домаћна радиност
РАДИНОСТ Р
Оснивач и власник
Марија Рајенка
Маденка Јунгић

С. Куленовића 50, Бања Лука, моб: 065/ 581 713, e - mail: radenka@mirismojezemlje.com, ж-р: 562-099-00004638-63



RadinostR™

MUSEUM OF REPUBLIC OF SRPSKA
BANJA LUKA

Banja Luka, 19 02. 2013
No. 50-13

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, submitted

Dear Sir, Madame,

Considering that for fourteen years my Radnino R actively develops and promotes the Zmijanje Embroidery, and we are on the Program for protection and preservation of Zmijanje Embroidery, we approve the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity!

Homecraft
Radinost R
Founder and Owner

[Signature]
Radenka Jungić

[Stamp]

S. Kulenovića Street 50, Banja Luka, Mob: 065/581 713, e – mail:
radenka@mirismojezemlje.com, Acc-no: 562-099-00004638-63

01-305/1-B
20. 02. 2013.

Women's humanitarian association Duga

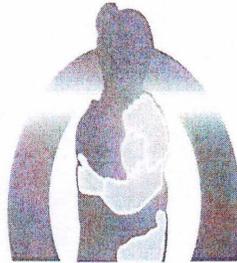
Kralja Petra I Karađorđevića ,78000 Banja Luka

Republika Srpska, Bosna i Hercegovina

Telefon: 051/312-208; Fax: 051/307-866

e-mail:duga@blic.net www.duga.rs.ba

acc.nr: 562-100-80000574-03 (NLB Razvojna banka a.d.)



Хуманитарно удружење жена Дуга

Краља Петра I Карађорђевића .78000 Бања Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина

Телефон: 051/312-208; Факс: 051/307-866

e-mail:duga@blic.net www.duga.rs.ba

ЖР: 562-100-80000574-03 (НЛБ Развојна банка а.д.)

Број: 012 / 13

Дана: 20.2.2013. год.

МУЗЕЈ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ

ПРЕДМЕТ: Сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета, доставља се;

Поштовани,

С, обзиром да Хуманитарно удружење жена „ Дуга “ већ дуги низ година ради на очувању и изради традиционалних народних рукотворина у техникама (веза, плетења ,хеклања ткања, керанја и нецанја). Посебан допринос је дала за очување змијањског веза као оригиналне рукотворине из наших крајева. „ Дуга “ је кроз курсеве обучила више стотина дјевојака и жена, о техници израде змијањског веза (покрстица, провлака, заигљавање и ланчаник). Оригиналне рукотворине са змијањским везом биле су изложене на локалним и међународним изложбама, а као поклон сувенири нашли су се широм свијета на многим репрезентативним мјестима и у приватним колекцијама.

У вријеме оснивања нашег удружења (1992.год.) у околностима које су нас тада задесиле, великих ратних страдања и миграције становништва, у нашем удружењу се велика пажња поклањала очувању традиције и културне баштине, а нарочито традиције руралних подручја која су тада била угрожена. У том периоду знање и вјештине су нам у нашем удружењу преносиле тадашње чланице „Дуге“ (старије жене које су се налазиле у избјеглиштву).

Посебан допринос смо дали медиској промоцији значаја змијањског веза, а за наш рад добили смо велики броја захвалница, признања, плакета и других усмених и писмених похвала.

С обзиром, да ХУЖ „Дуга „ покрива територију на којој је змијањски вез изворно и традиционално наслеђе, а у Програму смо заштите и очувања змијањског веза, дајемо сагласност за номинацију змијањског веза за упис на Унескову репрезентативну листу нематеријалног културног наслеђа свијета.

Достављено:

- Музеју
- А/а.

Предсједница

Галина Маријановић



Women's Humanitarian Association Duga

Kralja Petra I Karadjordjevica, 78000 Banja Luka
Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina
Phone: 051/312-208, fax: 051/307-866
e-mail: duga@blic.net www.duga.rs.ba
acc.nr: 562-100-80000574-03 (NLB Razvojna Banka ad)

No: 012/13

Date: 02/20/2013

MUSEUM OF REPUBLIC OF SRPSKA

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, submitted

Dear Sir, Madame,

Considering that Women's Humanitarian Association "Duga" for many years is working on the preservation and making of traditional handicrafts in techniques (embroidery, knitting, crocheting, weaving, "keranje" and "necanje"). A special contribution was made to preserve the Zmijanje Embroidery as original handicraft from our region. Through course workshops, "Duga" trained hundreds of girls and women, the technique of making Zmijanje Embroidery ("pokrstica", "provlaka", zaigljavljanje and "lančanik"). Original Zmijanje Embroidery artifacts were exposed at local and international exhibitions, and as a gift souvenirs are found worldwide in many representative places and in private collections.

At the time of the founding of our Association (in 1992) in circumstances which have befallen us then, major casualties of war and migration, our association paid the great attention to the preservation of tradition and cultural heritage, and especially traditions of endangered rural areas. During this period, knowledge and skills in our association were passed on by former "Duga" members (older women who were in exile).

We have made a special contribution to the media promotion of importance of interest Zmijanje Embroidery, and for our work we received many expression of gratitude, awards, plaques and other oral and written commendations.

Considering that Women's Humanitarian Association "Duga", covers an area where Zmijanje Embroidery is original and traditional heritage, and we are on the Program for protection and preservation of Zmijanje Embroidery, we approve the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity!

Submitted to:

- Museum of RS
- A / a

Director
[Signature]
Galina Marijanović
[Stamp]

ЦЕНТРАЛНО КУД МЛАДИХ
ВЕСЕЛИН МАСЛЕША
78000 БАЊА ЛУКА – РЕПУБЛИКА СРПСКА
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

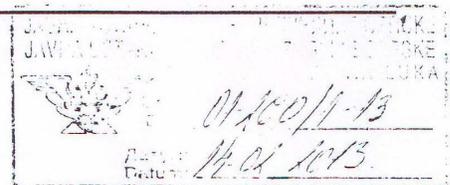
улица: Алеја Светог Саве 16
тел/факс: ... ++ 387- (0)51- 303- 307
e-mail: maslesa@teol.net
URL-http.....www.maslesa-folklor.org

Број: 05/2013.

Дана: 10.02.2013.

МУЗЕЈ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ

Бањалука



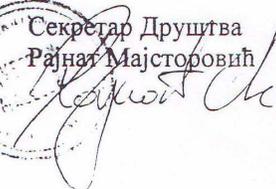
ПРЕДМЕТ: Сагласност за номинацију Змијањског веза за упис на UNESCO-ву репрезентативну листу нематеријалног културног наслијеђа свијета, доставља се.-

Поштовани,

С обзиром, да наше ЦКУДМ „Веселин Маслеша“ Бањалука, чува и јавно презентује бројне народне ношње са територије на којој је Змијањски вез изворно и традиционално наслијеђе, а у Програму смо заштите и очувања змијањског веза, дајемо сагласност, и поздрављамо иницијативу за номинацију змијањског веза за упис на UNESCO-ву репрезентативну листу нематеријалног културног наслијеђа свијета!

Достављено:

- Музеју РС;
- А/а.

Секретар Друштва
Рајнај Мајсторовић


TRANSLATION

CENTRAL FOLKLORE ASSOCIATION OF YOUTH
VESELIN MASLESA BANJA LUKA
78000 BANJA LUKA – REPUBLIC OF SRPSKA
BOSNIA AND HERZEGOVINA

Street: St. Sava Alley 16
Tel/Fax: +387 – (0)51 – 303 - 307
e-mail: maslesa@teol.net
URL-http www.maslesa-folklor.org

No. 05/2013
SRPSKA
Date: 10.02.2013.

MUSEUM OF REPUBLIC OF
Banja Luka

Re.: Consent to the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, granted

Dear Sir, Madame,

Considering, that our CFAY “Veselin Masleša” Banja Luka, preserves and presents a great number of folk costumes from the territory where Zmijanje Embroidery is the original and traditional legacy, and we are on the Program for protection and preservation of Zmijanje Embroidery, we approve, and welcome the initiative for the nomination of Zmijanje Embroidery for inscription on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity!

Submitted to:
- Museum of RS
- A / a

Secretary of Association
[Stamp]

Rajnat Majstorović
[Signature]